



BESCHLUSS des Stadtrates

DELIBERAZIONE della giunta comunale

Sitzung vom - Seduta del
22.03.2017

Uhr - Ora
08:00

Anwesend sind - sono presenti:

			Abwesend./Assente
BRUNNER Dr. Peter	Bürgermeister	Sindaco	
DEL PIERO Dott. Claudio	Vizebürgermeister	Vicesindaco	
BACHER Dr. Paula	Stadtrat	Assessore	
JUNGMANN Andreas	Stadtrat	Assessore	
LEITNER Dr. Monika	Stadtrat	Assessore	
SCHRAFFL Dr. Thomas	Stadtrat	Assessore	
UNTERRAINER Josef	Stadtrat	Assessore	

Beistand leistet der Generalsekretär

Assiste il segretario generale

Dr. Josef Fischnaller

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti

Dr. Peter Brunner

in der Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz
und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella qualità di sindaco ne assume la presidenza e
dichiara aperta la seduta.

GEGENSTAND

OGGETTO

Online Einschreibung in den Schulausspeisungsdienst: Abschluss einer Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen zur Verwendung von Daten des Schulinformationssystems und Beauftragung des Bürgermeisters mit der Unterschrift der Vereinbarung – DRINGLICHKEITS-BESCHLUSS

Iscrizione online al servizio refezione scolastico: conclusione di una convenzione con la Provincia Autonoma di Bolzano sull'utilizzo di dati del sistema informatico scolastico e incarico al Sindaco alla firma della convenzione – DELIBERAZIONE D'URGENZA

Im Rahmen der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltungen ist ein Projekt entwickelt worden für die Online Einschreibungen in den Ausspeisungsdienst der Schulen;

Die persönlichen Daten von Schülern und Schülerinnen sind im Landesschulinformationssystem eingetragen;

Für den Zugang zu diesen Daten von Seiten der Gemeinden ist es notwendig eine Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und der Gemeinden Brixen, Meran und Bozen, die an diesem Projekt teilnehmen, abzuschließen;

Nach Einsichtnahme in den vorliegenden Entwurf der diesbezüglichen Vereinbarung, bestehend aus 8 Artikeln sowie in die technische Anlage der Vereinbarung, die den Vorstellungen der Gemeindeverwaltung entsprechen;

Für richtig und notwendig erachtet, daher den Bürgermeister mit der Unterschrift zum Abschluss der genannten Vereinbarung für die im Art. 7 vorgesehene Dauer zu ermächtigen;

Für notwendig erachtet, gegenständliche Maßnahme für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, um die Vereinbarung ehestmöglich unterzeichnen zu können;

Festgehalten, dass für gegenständlichen Beschluss kein Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit erforderlich ist, zumal sich dieser weder direkt noch indirekt auf die wirtschaftliche Finanzsituation oder auf das Vermögen der Gemeinde auswirkt.

Nach Einsichtnahme in die zustimmenden Gutachten gemäß Art. 81 des DPREg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L in geltender Fassung mit folgendem elektronischen Fingerabdruck:

A23E42513FB6BB93A1338B8A3C5A4DA487B2E56288FFDAC2FE4EC4AF0594D181

Aufgrund:

- des geltenden Haushaltsvoranschlags des laufenden Finanzjahres;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- der geltenden Gemeindeordnung;
- des geltenden Landesgesetzes über die "Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften";

beschließt

Nell'ambito della digitalizzazione della pubblica amministrazione è stato sviluppato un progetto per l'iscrizione online al servizio di ristorazione scolastica;

I dati personali di alunni ed alunne sono già disponibili nel sistema informativo scolastico provinciale;

Per l'accesso a questi dati da parte dei Comuni è necessario stipulare una convenzione tra Amministrazione Provinciale e i Comuni di Bressanone, Merano e Bolzano che prendono parte al progetto;

Vista la bozza della relativa convenzione, composta di 8 articoli, nonché l'allegato tecnico all'accordo, che corrispondono alle esigenze dell'amministrazione comunale;

Ritenuto pertanto doveroso e necessario di incaricare il Sindaco della firma per la stipula della suddetta convenzione per la durata prevista nella convenzione all'art. 7;

Ritenuto doveroso dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, onde poter firmare la convenzione il più presto possibile;

Evidenziato che la presente deliberazione non necessita di apposizione del parere contabile in quanto non comporta alcun riflesso diretto o indiretto sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del comune.

Visti i pareri favorevoli di cui all'art. 81 del DPREg. del 01.02.2005, n. 3/L nel testo vigente, con seguente impronta digitale:

Visti:

- il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune;
- il vigente ordinamento dei comuni;
- la vigente legge provinciale riguardante "l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali";

LA GIUNTA COMUNALE

DER STADTRAT

einstimmig in offenkundiger Form

1. Aus den in den Prämissen angeführten Gründen der als wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Beschlusses beigefügte Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Gemeinden Brixen, Meran und Bozen, bestehend aus 8 Artikeln, sowie die technische Anlage, vollinhaltlich zu genehmigen.
2. Den Bürgermeister mit der Unterschrift der Vereinbarung zu ermächtigen.
3. Festzuhalten, dass dieser Beschluss keine Ausgabenverpflichtung vorsieht.

Überdies beschließt der Stadtrat mit Stimmeinhelligkeit, die gegenständliche Maßnahme im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. für unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

Jede/r Bürger/in kann gegen diesen Beschluss während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Stadtrat erheben und jede/r Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof der Autonomen Sektion Bozen einbringen.

gelesen, genehmigt und digital signiert

Der Vorsitzende
Il presidente

Dr. Peter Brunner

delibera

ad unanimità di voti espressi in forma palese

1. Di approvare per i motivi di cui in premessa la convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed i Comuni di Bressanone, Merano e Bolzano, consistente di 8 articoli, e l' allegato tecnico che formano parte integrale ed essenziale della presente deliberazione.
2. Di autorizzare il sindaco alla firma della convenzione.
3. Di dare atto che la presente deliberazione non prevede alcun impegno di spesa.

Inoltre la Giunta comunale delibera ad unanimità di voti di dichiarare il presente provvedimento immediatamente esecutivo ai sensi dell'art. 79 del TUOC.

Ogni cittadino/a può, entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, presentare alla giunta comunale opposizione contro questa deliberazione e ogni interessato/a può, entro 60 giorni dall'esecutività, presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa della Sezione Autonoma di Bolzano.

letto, confermato e firmato digitalmente

Der Generalsekretär
Il segretario generale

Dr. Josef Fischnaller

VEREINBARUNG ÜBER DEN ZUGANG ZU DATEN UND INFORMATIONEN, WELCHE IM SCHULINFORMATIONSSYSTEM DES LANDES ENTHALTEN SIND ZUM ZWECKE DER EINSCHREIBUNG IN DEN SCHULISCHEN AUSSPEISUNGSDIENSTEN

ACCORDO AI FINI DELL'ACCESSO A DATI ED INFORMAZIONI CONTENUTE NEL SISTEMA INFORMATIVO SCOLASTICO PROVINCIALE PER L'ISCRIZIONE AI SERVIZI DI RISTORAZIONE SCOLASTICA

ZWISCHEN

TRA

der **Autonomen Provinz Bozen**, in der Folge als „APB“ bezeichnet (Steuernummer 00390090215), mit Sitz in 39100 Bozen, Silvius Magnago Platz 1, gesetzlich vertreten durch den Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher, geboren in Völs am Schlern (BZ), am 19.03.1971;

la **Provincia Autonoma di Bolzano**, di seguito denominata PAB (codice fiscale 00390090215), con sede in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, legalmente rappresentata dal Presidente della Provincia, Dr. Arno Kompatscher, nato a Fiè allo Sciliar (BZ) il 19.03.1971;

UND

E

1) der **Gemeinde Bozen** (Steuernummer 00389240219), gesetzlich vertreten durch den amtierenden Bürgermeister Dr. Renzo Caramaschi geboren in Bozen (BZ), am 04.03.1946;

1) il **Comune di Bolzano** (codice fiscale 00389240219), legalmente rappresentato dal Sindaco pro tempore, Dr. Renzo Caramaschi, nato a Bolzano (BZ) 04.03.1946;

2) der **Gemeinde Brixen** (Steuernummer 00188450217), gesetzlich vertreten durch den amtierenden Bürgermeister Dr. Peter Brunner geboren in Brixen (BZ) am 09.06.1971;

2) il **Comune di Bressanone** (codice fiscale 00188450217) legalmente rappresentato dal Sindaco pro tempore Dr. Peter Brunner, nato a Bressanone (BZ) il 09.06.1971;

3) der **Gemeinde Meran** (Steuernummer 00394920219), gesetzlich vertreten durch den amtierenden Bürgermeister Dr. Paul Rösch geboren in Meran (BZ) am 20.11.1954;;

3) il **Comune di Merano** (codice fiscale 00394920219) legalmente rappresentato dal Sindaco pro tempore Dr. Paul Rösch, nato a Merano (BZ) il 20.11.1954;

in der Folge als “Antrag stellenden Körperschaften” bezeichnet,

di seguito denominati Enti richiedenti

IN FOLGENDE RECHTSGRUNDLAGEN WURDE EINSICHT GENOMMEN:

VISTI

- Gesetz vom 15. Mai 1997, Nr. 127, “Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo”,

- la legge 15 maggio 1997, n. 127, recante “Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo”;

- Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, „Einheitstext der gesetzlichen und ordnungsmäßigen Vorgaben in Bezug auf die Verwaltungunterlagen“, insbesondere in den Artikel 43,

- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche, recante “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa”, nello specifico l'art. 43;

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, (Datenschutzkodex), insbesondere in die Artikel 3, 11 und von 18 bis 22,
- il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" (Codice della Privacy), in particolari gli articoli 3, 11 e da 18 a 22;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, (Kodex der digitalen Verwaltung), insbesondere in die Artikel 3, 12, 50, 63, 65, 66,
- il decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modifiche, recante "Codice dell'amministrazione digitale", nello specifico gli articoli 3, 12, 50, 63, 65, 66;
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, wie vom Landesgesetz vom 04.05.2016, Nr. 9 abgeändert, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“ insbesondere in den Artikeln. 5 und 18/bis,
- la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, così come modificata dalla legge provinciale 04.05.2016, n. 9, recante "Disciplina del procedimento amministrativo", nello specifico gli articoli. 5 e 18/bis;
- das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, betreffend „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“, insbesondere in den Art. 1/quinquies, welcher das Schulinformationssystem des Landes regelt,
- la legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione", in particolare l'art. 1/quinquies, che prevede il sistema informativo scolastico provinciale;
- das Landesgesetz vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, betreffend „Schulfürsorge. Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Bildung“, insbesondere in den Art. 11, welcher besagt, dass der Schulausspeisungsdienst von den einzelnen Gemeinden gewährleistet wird,
- la legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, "Assistenza scolastica. Provvidenze per assicurare il diritto allo studio", in particolare l'art. 11 che attribuisce ai singoli Comuni il compito di fornire il servizio di ristorazione scolastica;
- die Anlage 2 der Maßnahme der Datenschutzbehörde vom Nr. 393 vom 2. Juli 2015, betreffend „Sicherheitsmaßnahmen und Vorschriften für den Austausch personenbezogener Daten zwischen öffentlichen Einrichtungen“, in welcher die notwendigen technischen und organisatorischen Vorgaben bestätigt werden, um die Gefahr von unbefugten Zugriffen auf ein Mindestmass zu reduzieren; diese stimmen mit jenen laut dem von der Datenschutzbehörde für die „Agenzia per l'Italia Digitale“ erlassenen Gutachten zu den Leitlinien für den Abschluss von Vereinbarungen vom 4. Juli 2013 überein.
- l'allegato 2 del provvedimento del Garante per la protezione dei dati n. 393 del 2 luglio 2015 recante "Misure di sicurezza e modalità di scambio dei dati personali tra amministrazioni pubbliche", nel quale sono state ribadite le misure necessarie tecniche ed organizzative volte a ridurre al minimo i rischi di accessi non autorizzati che risultano equivalenti a quelle prescritte nel parere reso all'Agenzia per l'Italia digitale sulle linee guida per la stipula di convenzioni del 4 luglio 2013,

IN ANBETRACHT

des mit Prot. Nr. 0010453/2016 eingereichten Antrags der oben genannten Gemeinden, welcher einerseits das Ziel hat, die Mitteilung der personenbezogenen Daten der im Schulinformationssystem des Landes eingetragenen Studenten und Studentinnen zu ermöglichen, andererseits ihren Eltern oder Erziehungsberechtigten das

CONSIDERATA

la richiesta presentata dai Comuni di cui sopra con prot. n. 0010453/2016 volta a consentire, da un lato, la comunicazione dei dati personali degli studenti e studentesse iscritti/e al sistema informativo scolastico provinciale, dall'altro ad agevo-

Verfahren zur Einschreibung ihrer Kinder in den schulischen Ausspeisungsdiensten zu vereinfachen,

lare i loro rispettivi genitori o tutori nel procedimento di iscrizione del proprio figlio e figlia al servizio di ristorazione scolastica;

NACH ÜBERPRÜFUNG

VALUTATA

der Rechtmäßigkeit des Antrags im Hinblick auf die institutionelle Tätigkeit der Antrag stellenden Körperschaften im Sinne von Artikel 19, Absatz 2, des GVD Nr. 196/2003, in geltender Fassung,

ai sensi dell'articolo 19, comma 2, del D.lgs. n. 196/2003, e successive modifiche, la legittimità di detta richiesta in considerazione dell'attività istituzionale svolta dagli Enti richiedenti;

WIRD FOLGENDES VEREINBART:

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1

Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Regelung der Verhältnisse zwischen der APB und den antragstellenden Körperschaften, zwecks Schaffung geeigneter technischer Infrastrukturen, im Sinne der Artikel 50 und 63 des GVD Nr. 82/2005. Diese sollen die Benutzer bei der Online-Einschreibung ihrer Kinder in den schulischen Ausspeisungsdienst, unter dem Gesichtspunkt informationstechnischer Zusammenarbeit und Verwaltungsvereinfachung, unterstützen.

Art. 1

Oggetto dell'accordo

Oggetto dell'accordo è la definizione dei rapporti tra la PAB e gli Enti richiedenti al fine di realizzare idonee infrastrutture tecnologiche che, in un'ottica di cooperazione informatica e semplificazione amministrativa, supportino gli utenti nell'iscrizione on line dei propri figli alla ristorazione scolastica in conformità a quanto disposto dagli articoli 50 e 63 del D.lgs. n. 82/2005.

Art. 2

Zugängliche Daten

Zugänglich können folgende persönliche Daten und Informationen sein, welche sich sowohl auf die Studenten und die Studentinnen im Schulinformationssystem des Landes, als auch auf ihre Eltern oder Erziehungsberechtigte beziehen:

- Name und Nachname
- Geburtsdatum und Geburtsort
- Steuernummer
- Staatsbürgerschaft
- Ansässigkeit
- Schulbezeichnung und Schulklasse
- E-Mail des Elternteiles oder Erziehungsberechtigten
- Handynummer des Elternteiles oder Erziehungsberechtigten
- IBAN Kodex des Elternteiles oder Erziehungsberechtigten.

Art. 2

Dati oggetto di accesso

Oggetto di accesso saranno i seguenti dati ed informazioni personali, riferiti sia allo studente e alla studentessa appartenenti al sistema provinciale di educazione e formazione, sia ai loro genitori o esercenti la potestà genitoriale, in particolare:

- nome e cognome
- data e luogo di nascita
- codice fiscale
- cittadinanza
- residenza
- scuola e classe di iscrizione
- email del genitore o esercente la potestà genitoriale
- nr. cellulare genitore o esercente la potestà genitoriale
- codice IBAN del genitore o esercente la potestà genitoriale.

Art. 3

Rechtsinhaber der Daten

Art. 3

Titolarità dei dati

Im Sinne von Art. 1/quinquies des LG Nr. 5/2008, verwaltet die APB das Bildungssystem des Landes, durch die Aktivierung eines Informationssystems nach Kriterien und Modalitäten, die insbesondere eine vernetzte Verwendung von Daten und Informationen gewährleisten. Das Informationssystem umfasst die Landesdatenbank der Schülerinnen und Schüler. Diese Daten können gemäß dem Datenschutzkodex, den nationalen Vorschriften und Landesbestimmungen den öffentlichen und privaten Rechtsträgern, welche öffentlichen Dienstleistungen erbringen, mitgeteilt werden.

Rechtsinhaber der Daten, die bei der Landesdatenbank verarbeitet werden, ist die APB.

Art. 4

Modalitäten für den Zugriff und die Verarbeitung der eingesehenen Daten und damit zusammenhängende Pflichten

Die Mitteilung der Daten laut Artikel 2 erfolgt im Sinne von Artikel 5, Absätze 3 und 4 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, über einen Webdienst, der nach den Vorgaben des technischen Anhangs zur Verfügung gestellt werden: dieser ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

Der Dienst wird nach der im technischen Anhang beschriebenen Art und Weise abgewickelt.

Die antragstellenden Körperschaften haften für die von der APB bereitgestellten Informationen ausschließlich zu den vom Landesgesetz Nr. 7/1974 ausdrücklich erklärten Zwecken und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen und der vertraulichen Behandlung der Daten, die von den Artikeln 31 bis 35, sowie in Artikel 11 des Datenschutzkodexes und dieser Vereinbarung, vorgesehen werden.

Der Benutzer wird über den Gebrauch dieser Daten mittels der Mitteilung im Sinne von Art. 13 des Datenschutzkodexes informiert.

Art. 5

Ansprechpartner für die Umsetzung der Vereinbarung

a) Bei der APB ist der amtierende Generaldirektor für die Umsetzung der Vereinbarung verantwortlich.

b) Bei den antragstellenden Körperschaften sind die amtierenden Direktoren und Direktorinnen

Ai sensi dell'art. 1/quinquies della LP n. 5/2008, la PAB gestisce il sistema educativo provinciale di istruzione e formazione, attraverso l'attivazione di un sistema informativo, secondo criteri e modalità che garantiscono in particolare l'utilizzazione in rete dei dati e delle informazioni. Tale sistema informativo comprende l'anagrafe provinciale delle alunne e degli alunni. Detti dati possono essere comunicati conformemente a quanto previsto dal Codice in materia di protezione dei dati personali e dalla normativa nazionale e provinciale a soggetti pubblici e a soggetti privati incaricati di pubblico servizio.

Per i trattamenti effettuati presso l'anagrafe provinciale titolare dei dati è la PAB.

Art. 4

Modalità di accesso e trattamento dei dati consultati: obblighi ed adempimenti connessi

La comunicazione dei dati di cui all'articolo 2 avviene, ai sensi dell'articolo 5 commi 3 e 4 della LP 17/1993 e successive modifiche, per il tramite di un "web service", reso disponibile come da allegato tecnico, costituente parte integrante del presente accordo.

Il servizio è erogato secondo le modalità descritte nell'allegato tecnico.

Gli Enti richiedenti restano responsabili e garanti dell'utilizzo delle informazioni acquisite dalla PAB esclusivamente per le finalità di cui alla legge provinciale n. 7/1974, e successive modifiche, nel rispetto delle misure di sicurezza e i vincoli di riservatezza previsti rispettivamente dagli articoli da 31 a 35, nonché dall'articolo 11 del Codice della Privacy e dal presente accordo.

Di tale utilizzo è data informativa agli utenti ai sensi dell'art. 13 del Codice in materia di protezione dei dati.

Art. 5

Persone di riferimento per l'attuazione dell'accordo

a) Responsabile per l'attuazione dell'accordo per la PAB è il Direttore Generale pro tempore.

b) Responsabili per l'attuazione dell'accordo per gli Enti richiedenti sono i/le dirigenti pro tempore

der für die schulischen Ausspeisungsdienste zuständigen Gemeindeämter für die Umsetzung der Vereinbarung verantwortlich.

Den bei den antragstellenden Körperschaften für die Umsetzung der Vereinbarung verantwortlichen Personen laut Buchstaben a) und b) obliegen folgende Aufgaben:

- sie sind die Bezugspersonen für alle Belange, die mit der Umsetzung der Vereinbarung zusammenhängen und für die Einhaltung der Vereinbarung für die gesamte Dauer derselben verantwortlich.

Bei der APB ist der amtierende Direktor der Abteilung Informationstechnik technische Bezugsperson für die Vereinbarung.

Bei den antragstellenden Körperschaften sind die amtierenden Direktoren oder die amtierenden Direktorinnen der informationstechnischen Ämter der beteiligten Gemeindeverwaltungen technische Bezugspersonen.

Diese sind befugt, innerhalb der Zuständigkeiten der jeweiligen Partei, die sie vertreten, die rechtmäßige Anwendung sowohl der in der Vereinbarung als auch in der technischen Anlage vorgesehenen technischen Maßnahmen und Sicherheitsstandards zu überprüfen.

Art. 6 Verantwortung der APB

Die APB ist von jedweder vertraglichen und außervertraglichen Verantwortung für direkte oder indirekte Schäden befreit, die sich aus der Benutzung der zugänglichen Daten ergeben sollten, sowie für Schäden, die sich aus etwaigen Unterbrechungen und/oder Aussetzungen der EDV-Verbindungen ergeben sollten, unabhängig von den Gründen, die sie verursacht haben.

In diesen Fällen kann folgende E-Mail-Adresse: servicedesk@siag.it kontaktiert werden.

Art. 7 Dauer

Die vorliegende Vereinbarung hat eine Dauer von drei Jahren ab Datum der letzten digitalen Unterzeichnung. Sofern die APB sie nicht widerrufen oder die antragstellenden Körperschaften kündigen sollten, wird die Vereinbarung automatisch jedes Jahr um ein weiteres Jahr verlängert. Sowohl der Widerruf als auch die Kündigung müssen mindestens drei Monate vor Ablauf der Vereinbarung schriftlich mitgeteilt werden.

degli uffici comunali competenti per la ristorazione scolastica.

Il/la Responsabile dell'accordo di cui alle precedenti lettera a) e b) avranno i seguenti compiti:

- fungere da persona di riferimento in tutte le questioni inerenti all'attuazione e al rispetto dell'accordo per l'intera durata dello stesso.

Il Referente tecnico dell'accordo per la PAB è il direttore pro tempore della Ripartizione Informatica.

Il Referente tecnico dell'accordo per gli Enti richiedenti è il/la dirigente pro tempore dell'ufficio informatica delle amministrazioni comunali coinvolte.

Essi sono tenuti, nei limiti delle attività di competenza della Parte che rappresentano, a verificare la corretta applicazione delle regole tecniche e degli standard di sicurezza previsti nell'accordo e nell'allegato tecnico.

Art. 6 Responsabilità della PAB

La PAB è esonerata da qualsiasi forma di responsabilità contrattuale ed extracontrattuale per danni diretti o indiretti che possano derivare dall'uso dei dati oggetto di accesso, nonché per i danni conseguenti ad eventuali interruzioni e/o sospensioni dei collegamenti telematici, indipendentemente dalle cause che li hanno generati.

In questi casi sarà possibile contattare l'indirizzo di posta elettronica servicedesk@siag.it.

Art. 7 Durata

La presente convenzione avrà durata di tre anni a decorrere dalla data dell'ultima sottoscrizione della stessa con firma digitale e si considererà automaticamente rinnovata per un altro anno e così di anno in anno, in assenza di revoca da parte della PAB o di richiesta di disdetta da parte degli Enti richiedenti. La revoca e la disdetta devono essere comunicate per iscritto almeno tre

mesi prima della naturale scadenza della convenzione.

Art. 8
Zuständiges Gericht

Für die Lösung jedweden Rechtsstreits, der in direktem oder indirektem Zusammenhang mit dieser Vereinbarung steht und zwischen der APB und dem Datennutzer auftreten sollte, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Art. 8
Foro competente

Per tutte le controversie direttamente o indirettamente connesse alla presente convenzione, che possano sorgere tra la PAB e gli Enti richiedenti, è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Gelesen, bestätigt und digital unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto digitalmente

Der Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen

Il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano

Dr. / Dott. Arno Kompatscher

Die gesetzlichen Vertreter/Vertreterinnen der Antrag stellenden Körperschaften:

I/le legali rappresentanti degli Enti richiedenti:

1) Der Bürgermeister der Gemeinde Bozen

1) Il Sindaco del Comune di Bolzano

Dr./Dott. Renzo Caramaschi

2) Der Bürgermeister der Gemeinde Brixen

2) Il Sindaco del Comune di Bressanone

Dr./ Dott. Peter Brunner

3) Der Bürgermeister der Gemeinde Meran

3) Il Sindaco del Comune di Merano

Dr./ Dott. Paul Rösch

Anlage:

Allegato:

1. Technische Anlage

1. Allegato tecnico

**Technische Anlage der Vereinbarung über den Zugang zu
Daten und Informationen im
Landesschulinformationssystem für die Einschreibung in
den Ausspeisungsdienst der Schulen.**

Technische Anlage der Vereinbarung

Inhalt

1	GLOSSAR.....	12
2	EINFÜHRUNG	13
3	VERFÜGBARER DIENST	14
3.1	Übermittelte meldeamtliche Daten	14
4	BESCHREIBUNG DER TECHNOLOGISCHEN INFRASTRUKTUR	16
4.1	Technologische Beschreibung.....	16

2 Einführung

Vorliegendes Dokument stellt die technische Anlage zur “Vereinbarung über den Zugang zu Daten und Informationen aus dem Landesschulinformationssystem für die Einschreibung in den Ausspeisungsdienst der Schulen” zur Übermittlung von personenbezogenen Daten zu in den Schulen eingeschrieben natürlichen Personen, die sich online für den Ausspeisungsdienst der Schulen anmelden möchten, dar.

Die technische Anlage beschreibt schematisch den Informationsfluss, der aktiviert wird, und die Angaben zu den entsprechenden Datensätzen.

3 Verfügbarer Dienst

Die Einschreibung in den Ausspeisungsdienst der Schulen erfolgt über eine von den Gemeinden zur Verfügung gestellte Online-Anwendung, welche im Auftrag derselben von der Firma Sidera realisiert wurde.

Nach erfolgter Authentifizierung mit dem eGovernment Account über das Bürgernetz der Autonome Provinz Bozen, kann der Antragsteller die Einschreibung in den Ausspeisungsdienst eintragen und bereits eingegeben Anträge einsehen.

Um ein vorausgefüllten Einschreibungsantrag anzubieten erfolgt eine Datenanfrage an den Dienst PopCorn des Landesschulinformationssystem, welcher von der Firma SIAG zur Verfügung gestellt wird. Dies erfolgt nur bei der ersten Einschreibung, die ein Antragsteller vornimmt.

Gemeindebedienstete können diesen Dienst nicht zu Arbeitszwecken nutzen, sondern ausschließlich für private oder persönliche Zwecke mit eGov-Account.

Die gelieferten Daten sind in nachstehenden Absatz beschrieben.

3.1 Übermittelte meldeamtliche Daten

Feldname	Beschreibung
COGNOME_ALUNNO	Nachname des Schülers
NOME_ALUNNO	Name des Schülers
SESSO_ALUNNO	Geschlecht des Schülers
CODICE_FISCALE_ALUNNO	Steuerkodex des Schülers
DATA_NASCITA_ALUNNO	Geburtsdatum des Schülers
LUOGO_NASCITA_ALUNNO	Geburtsort des Schülers
PROVINCIA_NASCITA_ALUNNO	Provinz Geburtsort des Schülers
CITTADINANZA_ALUNNO	Nationalität des Schülers
INDIRIZZO_ALUNNO	Wohnsitz des Schülers
CAP_ALUNNO	PLZ Wohnsitz des Schülers
COMUNE_ALUNNO	Gemeinde Wohnsitz des Schülers
PROVINCIA_ALUNNO	Provinz Wohnsitz des Schülers
SCUOLA	Eingeschriebene Schule
CLASSE	Besuchte Klasse
NOME_GENITORE	Name Elternteil
SESSO_GENITORE	Geschlecht Elternteil
CODICE_FISCALE_GENITORE	Steuerkodex Elternteil
DATA_NASCITA_GENITORE	Geburtsdatum Elternteil

Technische Anlage der Vereinbarung

LUOGO_NASCITA_GENITORE	Geburtsort Elternteil
PROVINCIA_NASCITA_GENITORE	Provinz Geburtsort Elternteil
CITTADINANZA_GENITORE	Nationalität Elternteil
INDIRIZZO_GENITORE	Wohnsitz Elternteil
CAP_GENITORE	PLZ Wohnsitz Elternteil
COMUNE_GENITORE	Gemeinde Wohnsitz Elternteil
PROVINCIA_GENITORE	Provinz Wohnsitz Elternteil
EMAIL_GENITORE	Mailadresse Elternteil
CELLULARE_GENITORE	Mobile Telefonnummer Elternteil
IBAN_GENITORE	IBAN Kodex Elternteil
VALORE VSE	VSE in %
DATA EMISSIONE CALCOLO VSE	Ausgabedatum CAF

4 Beschreibung der technologischen Infrastruktur

Als Technologie wurde die Anwendungskooperation ermittelt und gewählt, in Übereinstimmung mit den Vorgaben der Verfügung der Datenschutzbehörde Nr. 393 vom 2. Juli 2015.

Die angewandte Lösung hält die als angemessen gewerteten Sicherheitsmaßnahmen ein, unter Verwendung des Protokolls HTTPS, eines offiziellen, gültigen SSL Zertifikats und von Mechanismen für die Identifizierung, Autorisierung und Überprüfung, gemäß den Mindestsicherheitsmaßnahmen des Legislativdekretes Nr. 196/2003.

4.1 Technologische Beschreibung

Zugangsmodalitäten über Anwendungskooperation

Nach erfolgter Authentifizierung gemäß den unter Punkt 3 beschriebenen Modalitäten, kann der Anwender auf die Anwendung der Ausspeisungseinschreibung zugreifen. Bei der Nutzung des Dienstes greift der Anwender auf eine Bildschirmmaske zu, die unter anderem die Felder enthält, die unter Punkt 3.1 vorliegender technischer Anlage beschrieben sind. Diese Daten werden aus dem Landesinformationssystem, dessen Rechtsinhaber die APB ist, und in welchem die Daten des Schülers zum Zeitpunkt der Einschreibung erfasst wurden, gespeist. Die Daten werden über den Aufruf des Webservices Popcorn, durch die von der Firma Sidera erstellte Online-Anwendung, ausgelesen.

Die Anfrage an den Webservice und in diesem Sinne an die APB, erfolgt bei jeder Einschreibung/Erneuerung des Dienstes: Die Daten werden übertragen, sobald der Antragsteller diese speichert und den Schüler in den Ausspeisungsdienst einschreibt. Bei den angeforderten Daten handelt es sich hauptsächlich um meldeamtliche Daten des Schülers und des Elternteils bzw. des Erziehungsberechtigten, der die Einschreibung in die Schule vorgenommen hat. Der Anwender kann außerdem zum Zeitpunkt der Einschreibung die vorausgefüllten Daten ändern. Die Daten, so wie sie am Bildschirm dargestellt sind (das heißt auch mit eventuell vorgenommenen Änderungen), und vervollständigt mit den spezifischen Daten in Bezug auf den Ausspeisungsdienst, werden an die Datenbank der Gemeinden übertragen.

Allegato tecnico all'accordo ai fini dell'accesso a dati ed informazioni contenute nel sistema informativo scolastico provinciale per l'iscrizione ai servizi di ristorazione scolastica.

Indice

1	GLOSSARIO	19
2	INTRODUZIONE.....	20
3	SERVIZIO FORNITO	21
	3.1 Dati anagrafici forniti.....	21
4	DESCRIZIONE INFRASTRUTTURA TECNOLOGICA	23
	4.1 Descrizione tecnologia	23

2 **Introduzione**

Il presente documento costituisce l'allegato tecnico all' "Accordo ai fini dell'accesso a dati ed informazioni contenute nel sistema informativo scolastico provinciale per l'iscrizione ai servizi di ristorazione scolastica", per la trasmissione di dati personali relativi a persone fisiche che hanno effettuato l'iscrizione scolastica, al fine di consentire loro l'iscrizione online al servizio di ristorazione scolastica.

L'allegato tecnico ha lo scopo di descrivere schematicamente i flussi informativi che saranno attivati riportando i corrispondenti tracciati record.

3 Servizio fornito

L'iscrizione al servizio di ristorazione scolastica è effettuato invocando un'applicazione on line messa a disposizione da parte dei Comuni, previo incarico alla ditta Sidera.

Una volta autenticatosi con l'utenza di eGovernment dal portale della rete civica della Provincia autonoma di Bolzano, l'utente richiedente può inserire una nuova iscrizione al servizio di ristorazione e visionare le domande inserite.

Al fine di precompilare la domanda di iscrizione in modo completo viene fatta una richiesta di dati al servizio PopCorn del Sistema informativo scolastico provinciale fornito dalla ditta Siag. Ciò avviene solo la prima volta che un richiedente effettua l'iscrizione al servizio per un proprio figlio.

Nessun dipendente comunale può diventare fruitore del servizio per scopi lavorativi, ma solo per scopi privati e personali, con utenza egov.

I dati forniti sono descritti nel paragrafo successivo

3.1 Dati anagrafici forniti

Nome campo	Descrizione
COGNOME_ALUNNO	Cognome dell'alunno
NOME_ALUNNO	Nome dell'alunno
SESSO_ALUNNO	Sesso dell'alunno
CODICE_FISCALE_ALUNNO	CF dell'alunno
DATA_NASCITA_ALUNNO	Data di nascita dell'alunno
LUOGO_NASCITA_ALUNNO	Nome luogo nascita alunno
PROVINCIA_NASCITA_ALUNNO	Provincia di nascita dell'alunno
CITTADINANZA_ALUNNO	Cittadinanza dell'alunno
INDIRIZZO_ALUNNO	Indirizzo di residenza dell'alunno
CAP_ALUNNO	Cap di residenza dell'alunno
COMUNE_ALUNNO	Comune di residenza dell'alunno
PROVINCIA_ALUNNO	Provincia di residenza dell'alunno
SCUOLA	Scuola di iscrizione
CLASSE	Classe frequentata
NOME_GENITORE	Nome del genitore
SESSO_GENITORE	Sesso del genitore
CODICE_FISCALE_GENITORE	CF del genitore

Technische Anlage der Vereinbarung

DATA_NASCITA_GENITORE	Data di nascita del genitore
LUOGO_NASCITA_GENITORE	Nome luogo nascita del genitore
PROVINCIA_NASCITA_GENITORE	Provincia di nascita del genitore
CITTADINANZA_GENITORE	Cittadinanza del genitore
INDIRIZZO_GENITORE	Indirizzo di residenza del genitore
CAP_GENITORE	Cap di residenza del genitore
COMUNE_GENITORE	Comune di residenza del genitore
PROVINCIA_GENITORE	Provincia di residenza del genitore
EMAIL_GENITORE	Indirizzo email del genitore
CELLULARE_GENITORE	Telefono cellulare del genitore
IBAN_GENITORE	Codice IBAN del genitore
VALORE VSE	% numerica VSE
DATA EMISSIONE CALCOLO VSE	Indicare data rilascio CAF

4 Descrizione dell'infrastruttura tecnologica

La scelta tecnologica individuata è quella della cooperazione applicativa ed è conforme a quanto previsto dal provvedimento del Garante n. 393 del 2 luglio 2015.

La soluzione adottata risponde ai requisiti di sicurezza ritenuti adeguati, con protocollo HTTPS, certificato ufficiale valido SSL e meccanismi di identificazione, autorizzazione e verifica come richiesto dalle misure minime di sicurezza del decreto legislativo n. 196/2003.

4.1 Descrizione della tecnologia

Modalità di accesso tramite cooperazione applicativa

Ad autenticazione avvenuta secondo le modalità indicate al punto 3, l'utente può accedere all'applicazione relativa all'area di ristorazione: alla richiesta di fruizione del servizio, l'utente accede ad una maschera in cui sono presenti, tra gli altri, i campi descritti al punto 2 del presente allegato tecnico. Tali informazioni vengono valorizzate con i dati presenti nel sistema informativo scolastico di titolarità della Provincia autonoma di Bolzano, nel quale sono convogliati all'atto dell'iscrizione scolastica del figlio e dal quale vengono estratti tramite chiamata al web service provinciale Popcorn da parte dell'applicazione on line predisposta dalla ditta Sidera.

La richiesta al web service, e quindi a PAB, viene effettuata in occasione di ogni iscrizione/rinnovo al servizio: i dati vengono trasmessi al comune nel momento in cui il genitore li salva ed iscrive il proprio figlio al servizio di ristorazione scolastica. I dati richiesti sono principalmente i dati anagrafici dell'alunno e del genitore o esercente potestà genitoriale che ha effettuato l'iscrizione scolastica. L'utente inoltre può modificare i dati presentati, e nel momento in cui effettua l'iscrizione, i dati così come si presentano a video (quindi eventualmente modificati dall'utente stesso) e integrati con i dati specifici per le funzionalità del servizio mensa, vengono inviati alla banca dati dei Comuni.